

Découvrez l'univers magique et mystérieux des «Traulichter & Traulichtwochen»

Interview de Monsieur Norbert Thelen,
directeur du «Tourist Center asbl»

Ontdekt het tover- en geheimzinnige heelal van «Traulichter & Traulichtwochen»

Interview van heer Norbert Thelen,
directeur van «Tourist Center asbl»



QUE SONT EXACTEMENT LES «TRAULICHTER» ET D'OÙ VIENNENT-ILS?

Les «Traulichter» sont des lanternes faites à base de betteraves qui sont creusées, décorées de visages grimaçants et illuminés par des bougies. Cette coutume remonte à l'époque celte. Au début de l'hiver, les Celtes se servaient des «Traulichter» pour chasser les mauvais esprits. Dans le passé, à l'automne, quand les vaches retournaient aux écuries, les ardennais plaçaient des «Traulichter» à côté des portes d'entrée pour éloigner les maladies.

Les enfants, eux, sculptaient les «Traulichter» avec leurs parents et s'amusaient à se cacher et s'en servaient pour effrayer les passants. Il y a 20 ans maintenant, le «Syndicat d'Initiative de Munshausen», a décidé de réintroduire cette tradition. La participation se limitait alors à 10-15 enfants et maintenant nous accueillons chaque année entre 150 et 250 enfants accompagnés de leurs parents.

Suite au succès grandissant de l'évènement, nous organisons aujourd'hui les «Traulichtwochen» sur une période de onze jours.

WAT ZIJN BRUIDLICHTEN PRECIËS EN WAAR KOMEN ZE VANDAAN?

Bruidlichten zijn zelfgemaakte lantarens gemaakt van suikerbieten. De suikerbieten worden uitgehold en versierd, vervolgens wordt er een kaars ingedaan. Dit gebruik stamt af van het Keltische volk, die aan het begin van de winter deze lichten maakten en vervolgens gebruikten om boze geesten mee te verdrijven. Later werden de Bruidlichten ook gebruikt door boeren in de Ardennen. In de herfst, wanneer de koeien terug op stal moesten, werden de lichten bij de voordeur van de stal opgehangen om zo ziekten buiten de deur te houden. Over het algemeen is het gebruik dat kinderen 's avonds met hun ouders de suikerbieten uitsnijden. Wat hierbij het allergrootste plezier geeft, is de kunst om de lantarens een zo griezelig mogelijk gezicht te geven om zo iedereen de stuipen op het lijf te jagen.

20 jaar geleden in Munshausen is ons toeristenbureau gestart met het overnemen van deze traditie, waar toen zo'n 10 tot 15 kinderen meededen. Inmiddels mogen we tegenwoordig jaarlijks zo'n 150 tot 250 kinderen en ouders begroeten.

Wegens het grote succes hebben wij nu de Bruidlichtweken georganiseerd, waarbij kinderen en ouders maar liefst 11 dagen van dit feest mogen genieten!

Norbert Thelen



EN QUOI CONSISTE LE PROGRAMME DES "TRAULICHTWOCHEN" À MUNSHAUSEN?

Du samedi 20 octobre au mercredi 31 octobre 2012, vous pourrez assister quotidiennement aux «Trauliichtwochen». Nous proposons un programme d'une journée, de 10h00 à 18h00, et un programme d'une demi-journée, de 13h30 à 18h00.

Le programme d'une journée commence par un atelier de cuisine, où les enfants préparent leur repas eux-mêmes. L'après-midi, les betteraves sont creusées, sculptées et décorées. Les betteraves viennent de nos propres jardins et ont été plantés avec des enfants lors d'ateliers «jardin» organisés plus tôt dans l'année. L'atelier des «Trauliichter» ne dure pas tout l'après-midi, de sorte que les enfants peuvent encore participer à d'autres ateliers comme le tour en calèche, l'atelier du boulanger, la balade à dos d'âne...

En début de soirée, les enfants font la procession dans le domaine de la «Robbesscheier». Après cela, les «Trauliichter» sont brûlés pour bannir définitivement les mauvais esprits.

La soirée se termine par un grand feu de camp où les enfants peuvent griller du pain au bâton.

WAT HOUD HET PROGRAMMA VAN DE BRUIDLICHTWEKEN IN MUNSHAUSEN PRECIËS IN?

Van 20 tot 31 oktober kan men dagelijks aan de Bruidlichtdagen meedoen. Wij bieden de mogelijkheid mee te doen voor een lang programmadag, durend van 10:00 tot 17:00, of te kiezen voor een half programmadag, durend van 14:00 tot 16:00.

Het programma voor de hele dag begint in de keuken, waar kinderen zelf hun middageten mogen bereiden, daarna mogen ze aan de slag met het uitsnijden en versieren van de suikerbieten. De suikerbieten komen rechtstreeks uit eigen tuin en worden enkele maanden van tevoren door kinderen geplant.

Omdat het maken van de Bruidlichten natuurlijk niet heel de middag duurt, zijn er ook nog andere activiteiten georganiseerd.

Denk aan ezeltje rijden, koetstochten en taarten bakken!

Aan het begin van de avond mogen de kinderen met hun zelfgemaakte Bruidlichten op stap in het "Robbesscheier" gebied, waarna de Bruidlichten ritueel verbrand worden om zo de boze geesten te verdrijven.

Om de avond af te sluiten, is er een groot vreugdevuur waar de kinderen brood kunnen roosteren.

QUE FAUT-IL FAIRE POUR PARTICIPER AUX «TRAULICHTWOCHEN»?

Les familles individuelles peuvent venir simplement sans avoir besoin de s'inscrire. Si vous souhaitez venir en groupe, nous vous conseillons de vous inscrire à l'avance. Un coup de téléphone la veille est suffisant.

HOE KUN JE MEE DOEN AAN DE "BRUIDLICHTWEKEN"?

Gezinnen mogen zonder reserveren te binnenstappen. Wanneer je met een grote groep komt, vragen wij om minimaal een dag van te voren je via de telefoon aan te melden.

QUELS AUTRES ÉVÉNEMENTS DU TOURIST CENTER NE FAUT-IL PAS MANQUER CET AUTOMNE / HIVER?

Le 4 Novembre : «Haupteschaart», le marché annuel traditionnel ardennais à Munshausen.

Le 26 et 27 Décembre auront lieu les «Wantertrëppeldeg» (Les journées de randonnée d'hiver) à Clervaux.

WELKE ANDERE GEBEURTENISSEN VOOR KOMENDE HERFST EN WINTER MOGEN DE MENSEN ECHT NIET MISSEN?

Op 4 november vind in Munshausen de "Haupteschaart" plaats, een traditionele markt.

Op 26 en 27 december zijn er in Clervaux de winterwonderdagen.

➔ Tourist Center • 1 Frummeschgaass, L-9766 Munshausen
Tel. : +352 92 17 45 1 • www.touristcenter.lu



© Tourist Center



Trauliichtwochen

© Tourist Center